Porównanie tłumaczeń Hioba 41:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jedna z drugą jest spojona, zwierają się i nie dzielą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jedna z drugą jest spojona, zwierają się i nie dzielą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto nadzieja pojmania go jest złudna. Czy na sam jego widok nie zostanie człowiek powalony? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kichanie jego czyni blask, a oczy jego są jako powieki zorzy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kichanie jego blask ogniowy, a oczy jego jako powieki zarania. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto zawiedzie twoja nadzieja, bo już sam jego widok powala. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jedna z drugą jest spojona; są nierozdzielnie złączone. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jedna z drugą jest ściśle spojona, łączą się nierozdzielnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każda łączy się z następną, są tak zlepione, że nie można ich rozdzielić. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak mocno jedna z drugą jest związana, że spojeń nie sposób rozłączyć. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чоловік пристане до свого брата, вони держаться разом і не відділяться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jedna do drugiej przylega, sczepiają się nierozłącznie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto na niczym spełznie czyjeś oczekiwanie co do niego. Człowiek runie na sam jego widok. |